

**Echo Park United Methodist Church + La Plaza United Methodist Church
Iglesia Metodista Unida de Echo Park + Iglesia Metodista Unida de La Plaza**



**Third Sunday in Lent + Tercer Domingo de Cuaresma
March 8, 2026 + 8 de Marzo de 2026 + 2:00 p.m.**

+++++

CENTERING THE HEART / CENTRAR EL CORAZÓN

The sovereign God said to Moses, “Go on ahead of the people and take some of the elders of Israel with you; take in your hand the staff with which you struck the Nile and go. I will be standing there in front of you on the rock at Horeb. Strike the rock, and water will come out of it, so that the people may drink.”

(Exodus 17:5-6a NRSV-UE)

Y el Dios soberano le dijo a Moisés: «Adelántate al pueblo. Anda, lleva contigo a algunos de los ancianos de Israel, y llévate también la vara con la que golpeaste el río. Voy a esperarte en Horeb, junto a la roca que está allí, y tú golpearás la roca, y de ella brotará agua, que el pueblo podrá beber.»

(Éxodo 17:5-6a RVC)

ENTRANCE AND PRAISE / ENTRADA Y ALABANZA

Welcome / Bienvenida

Land Acknowledgement / Reconocimiento de las Tierras

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva people. We respectfully acknowledge this people as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas del pueblo Gabrielino-Tongva. Reconocemos respetuosamente a este pueblo como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

Hymn of Praise / Himno de Alabanza

“Many and Great, O God,” (UMH # 148, vv. 1, 2)

“Muchos y grandes tus obras, Dios” (MVPC # 50, vv. 1, 2)

page/página 6

Call to Worship / Llamada a la Adoración

By/Por: Christine Longhurst, Emmanuel Presbyterian Church, Thousand Oaks, CA.

We've come to worship God, who makes streams flow from rock...

who turns the parched earth into springs of water...

who sends the rain from heaven...

and makes the wilderness blossom and flourish.

As the deer thirsts for flowing streams, so we thirst for you, O God.

Come, let's worship our life-giving God, who pours out living water on all who thirst.

Hemos venido a adorar a Dios, que hace brotar arroyos de la roca...

que convierte la tierra reseca en manantiales...

que envía la lluvia del cielo...

y hace florecer y prosperar el desierto.

Como el ciervo tiene sed de arroyos que fluyen, así nosotros tenemos sed de ti, oh Dios.

Vengan, adoremos a nuestro Dios vivificante, que derrama agua viva sobre todos los que tienen sed.

PROCLAMATION AND RESPONSE / PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

Message for Young People / Mensaje para los Jóvenes

"Jesus Met the Woman at the Well"

"Jesús se encontró con la mujer en el pozo"

Pastor David Farley

pages/páginas 6-7

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

[Exodus 17:1-7](#) / [Éxodo 17:1-7](#)

Listen to the Word of God in the book of Exodus, chapter 17, verses 1 to 7.

From the wilderness of Sin the whole congregation of the Israelites journeyed by stages, as the LORD commanded. They camped at Rephidim, but there was no water for the people to drink. The people quarreled with Moses and said, "Give us water to drink." Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test the LORD?" But the people thirsted there for water, and the people complained against Moses and said, "Why did you bring us out of Egypt, to kill us and our children and livestock with thirst?" So Moses cried out to the LORD, "What shall I do for this people? They are almost ready to stone me." The LORD said to Moses, "Go on ahead of the people and take some of the elders of Israel with you; take in your hand the staff with which you struck the Nile and go. I will be standing there in front of you on the rock at Horeb. Strike the rock, and water will come out of it, so that the people may drink." Moses did so, in the sight of the elders of

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Éxodo, capítulo 17, versículos del 1 al 7.

Conforme al mandamiento del Señor, toda la congregación de los hijos de Israel partió del desierto de Sin en jornadas cortas hasta acampar en Refidín. Pero allí el pueblo no tenía agua para beber, así que todo el pueblo discutió con Moisés y le dijo: «Danos agua. Queremos beber.» Moisés les dijo: «¿Por qué se pelean conmigo? ¿Por qué ponen a prueba al Señor?» Pero el pueblo tenía sed, y murmuró contra Moisés, y dijo: «¿Para qué nos hiciste salir de Egipto? ¿Para matarnos de sed a nosotros, a nuestros hijos y a nuestros ganados?» Entonces Moisés pidió ayuda al Señor y le dijo: «¿Qué voy a hacer con este pueblo? ¡Un poco más, y me matarán a pedradas!» Y el Señor le dijo a Moisés: «Adelántate al pueblo. Anda, lleva contigo a algunos de los ancianos de Israel, y llévate también la vara con la que golpeaste el río. Voy a esperarte en Horeb, junto a la roca que está allí, y tú golpearás la roca, y de ella brotará agua, que el pueblo podrá beber.» Y

Israel. He called the place Massah and Meribah, because the Israelites quarreled and tested the LORD, saying, "Is the LORD among us or not?"

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

+ Hymn of Preparation / Himno de Preparación

"Open My Eyes" (*Fiesta Jubilosa # 48*)

"Abre mis ojos" (*Fiesta Jubilosa # 48*)

page/página 7

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

[John 4:5-15](#) / [Juan 4:5-15](#)

Listen to the Word of God in the gospel of John, chapter 4, verses 5 to 15.

So Jesus came to a Samaritan city called Sychar, near the plot of ground that Jacob had given to his son Joseph. Jacob's well was there, and Jesus, tired out by his journey, was sitting by the well. It was about noon.

A Samaritan woman came to draw water, and Jesus said to her, "Give me a drink." (His disciples had gone to the city to buy food.) The Samaritan woman said to him, "How is it that you, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" (Jews do not share things in common with Samaritans.) Jesus answered her, "If you knew the gift of God and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked him, and he would have given you living water." The woman said to him, "Sir, you have no bucket, and the well is deep. Where do you get that living water? Are you greater than our ancestor Jacob, who gave us the well and with his sons and his flocks drank from it?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will be thirsty again, but those who drink of the water that I will give them will never be thirsty. The water that I will give will become in them a spring of water gushing up to eternal life." The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I may never be thirsty or have to keep coming here to draw water."

Moisés lo hizo así, en presencia de los ancianos de Israel, y a ese lugar lo llamó Masah, porque los hijos de Israel pusieron a prueba al Señor, y también Meriba, por la discusión que tuvo con ellos, pues dijeron: «¿Está el Señor entre nosotros, o no está?»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Juan, capítulo 4, versículos del 5 al 15.

Así que Jesús fue a una ciudad llamada Sicar, la cual está junto a la heredad que Jacob le dio a su hijo José. Allí estaba el pozo de Jacob, y como Jesús estaba cansado del camino, se sentó allí, junto al pozo. Eran casi las doce del día.

Una mujer de Samaria vino a sacar agua, y Jesús le dijo: «Dame de beber.» Y es que sus discípulos habían ido a la ciudad para comprar de comer. La samaritana le dijo: «¿Y cómo es que tú, que eres judío, me pides de beber a mí, que soy samaritana?» Y es que los judíos y los samaritanos no se tratan entre sí. Jesús le respondió: «Si conocieras el don de Dios, y quién es el que te dice: "Dame de beber"; tú le pedirías a él, y él te daría agua viva.» La mujer le dijo: «Señor, no tienes con qué sacar agua, y el pozo es hondo. Así que, ¿de dónde tienes el agua viva? ¿Acaso eres tú mayor que nuestro padre Jacob, que nos dio este pozo, del cual bebieron él, sus hijos y sus ganados?» Jesús le respondió: «Todo el que beba de esta agua, volverá a tener sed; pero el que beba del agua que yo le daré, no tendrá sed jamás. Más bien, el agua que yo le daré será en él una fuente de agua que fluya para vida eterna.» La mujer le dijo: «Señor, dame de esa agua, para que yo no tenga sed ni venga aquí a sacarla.»

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

Reflecting on the Scriptures / Reflexionar sobre las Escrituras

HOLY COMMUNION / SANTA COMUNIÓN

Offering / Ofrenda

- If you are worshipping in person, please place your offering into the basket when you come forward to receive communion..
- If you are worshipping online, you may make your offerings using the following link: <https://echoparkumc.org/donate-here/>
- Si estás adorando en persona, por favor coloca tu ofrenda en la canasta cuando te acercas para recibir la comunión.
- Si estás adorando en línea, puedes realizar tu ofrenda utilizando el siguiente enlace: <https://echoparkumc.org/donate-here/>

The Holy Meal / La Santa Cena

Invitation / Invitación

Communion Prayer / Oración de la Comunión

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord, our God.

It is right to give our thanks and praise.

The pastor continues the Communion Prayer.

And so, with your people on earth and all the company of heaven, we praise your name and join their unending hymn:

Communion Sanctus / Sanctus de la Comunión

"Holy, Holy, Holy" (TFWS # 2007)

"Santo, santo, santo" (TFWS # 2007)

The pastor continues the Communion Prayer

And so, in remembrance of these, your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

The pastor concludes the Communion Prayer.

Through Christ, with Christ, in Christ, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory are yours now and forever. **Amen.**

El Señor sea con ustedes.

Y contigo también.

Eleven sus corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Es digno y justo darle gracias y alabarle.

El pastor continúa la Oración de Comunión.

Y así con tu pueblo en la tierra y con toda la compañía del cielo, alabamos tu nombre y nos unimos en el himno eterno:

El pastor continúa la Oración de Comunión.

Y así, en memoria de estos, tus poderosos actos en Jesucristo, nos ofrecemos en alabanza y acción de gracias como sacrificio santo y vivo, en unión con la ofrenda de Cristo por nosotros, al anunciar el misterio de la fe.

Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.

El pastor concluye la Oración de Comunión.

Mediante Cristo, con Cristo, en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, a ti sea todo honor y gloria ahora y siempre. **Amén.**

The Prayer Jesus Taught Us / La Oración que Jesús Nos Enseñó

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.	Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestra deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder, y la gloria por todos los siglos. Amén.
--	--

Ama namin sumasalangit ka, sambahin ang pangalan mo. Mapasaamin ang kaharian mo. Sundin ang loob mo dito sa lupa para nang sa langit. Bigyan mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw araw; at patawarin mo kami sa aming mga sala, para nang pagpapatawad namin sa nagkakasalaan sa	amin; at huwag mo kaming ipahintulot sa tukso, at iadya mo kami sa lahat ng masama. Sapagka't sa iyo'y nagmumula ang kaharian, ang kapangyarihan at ang kaluwalhatian magpasawalang hanggan.
---	--

Receiving the Communion / Recibir la Comunión

The bread and the juice will be passed to you. Dip the bread into the juice and eat both elements together.	El pan y el jugo te serán pasados a ti. Moja el pan en el jugo y come ambos elementos juntos.
---	---

If you are worshipping online, please have bread and juice or water available so that you can participate fully in the sacrament.	Si estás adorando en línea, por favor ten pan y jugo o agua disponibles para que puedas participar plenamente en el sacramento.
---	---

<i>The body of Christ, the bread of heaven. The blood of Christ, the cup of salvation.</i>	<i>El cuerpo de Cristo, el pan del cielo. La sangre de Cristo, la copa de la salvación.</i>
--	---

Prayer after Communion / Oración después de la Comunión

We thank you, God, for breaking into our world and pouring into our lives and our experiences. We thank you, God, for this meal of thanksgiving and the stories of hope, peace, joy, and love that it tells. Guide us now as we live out our covenant with you. Amen.	Te damos gracias, Dios, por irrumpir en nuestro mundo y por derramarte en nuestras vidas y en nuestras experiencias. Te damos las gracias, Dios, por esta comida de acción de gracias y por las historias de esperanza, paz, gozo y amor que cuenta. Guíanos ahora mientras vivimos nuestro pacto contigo. Amén.
---	--

Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias

**"In the Lord, I'll be Ever Thankful" (TFWS # 2195)
"El Señor es mi fortaleza" // "Sa Diyos magpapasalamat"**

page/página 8

SENT FORTH TO SERVE / ENVIADOS A SERVIR

Announcements and Birthdays / Anuncios y Cumpleaños

Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion

“I Have Decided to Follow Jesus” (TFWS # 2129)

page/página 8

“He decidido seguir a Cristo”

Benediction / Bendición

Pastor Wulf

+++++

SONGS / CANCIONES

Hymn of Praise / Himno de Alabanza

“Many and Great, O God”

United Methodist Hymnal # 149 (vv. 1, 2)

“Muchas y grandes tus obras, Dios”

Mil Voces para Celebrar # 49 (vv. 1, 2)

Letra/Words: Joseph R. Renville;

Paráfrasis en inglés: Philip Frazier;

Traducción al inglés/English translation: Alberto Merubia;

Música/Music: Melodía nativo americana/Native American melody;

Armonía/Harmony: Richard Proulx.

Verse 1:

Many and great, O God, are thy things,
Maker of earth and sky.
Thy hands have set the heavens with stars;
thy fingers spread the mountains and plains.

Lo, at thy word the waters were formed;
deep seas obey thy voice.

Verse 2:

Grant unto us communion with thee,
thou star abiding one;
come unto us and dwell with us;
with thee are found the gifts of life.

Bless us with life that has no end,
eternal life with thee.

Verso 1:

Muchas y grandes tus obras Dios,
en cielo_y tierra son.
Tu mano las estrellas forjó,
montes y llanos,tu creación..

A tu mandato_el agua brotó,
acata_el mar tu voz..

Verso 2:

Haznos gozar en tu comunión, .
Dios de la_ eternidad.
Ven a morar en nuestro ser:
dones de gracia se_hallan en ti.

Danos, Señor, tu vida sin fin:
vida eterna_en ti.

Young People's Song / Canción para los jóvenes

“Jesus Met the Woman at the Well”

“Jesús se encontró con la mujer en el pozo”

Words & Music/Letra y Música: Pete Yarrow, Mary Travers, Milt Okum;

Spanish translation/Traducción al español: Anonymous/Anónimo. Unknown/Desconocido

Verse 1:

///Jesus met the woman at the well,///
and he told her everything she'd ever done.

Verso 1:

///Jesús se encontró con la mujer en el pozo.///
Y le dijo todo lo que había hecho.

Verse 2:

///He said, "Woman, woman, where is your husband?"///
I know everything you've ever done."

Verse 3:

///She said, "Jesus, Jesus, I ain't got no husband."///
And you don't know everything I've ever done."

Verse 4:

///He said, "Woman, woman, you've got five husbands."///
And the one you have now, he's not your own."

Verse 5

///She said, "This man, this man, He must be a prophet."///
He done told me everything I've ever done."

Verse 6:

///Jesus met the woman at the well.///
And He told her everything she'd ever done .

Verso 2:

///Él dijo, «Dime mujer, mujer, ¿dónde está tu marido?///
Yo sé todo lo que tú has hecho».

Verso 3:

///Ella dijo: «Jesús, Jesús, no tengo marido.///
Y tú no sabes todo lo que yo he hecho».

Verso 4:

///Él dijo, «Me dicen que tienes cinco maridos.///
Y él que tienes ahora no es uno».

Verso 5:

///Ella dijo: «Este hombre, este hombre, debe ser el profeta.///
Él me contó todo lo que yo he hecho»..

Verso 6:

///Jesús se encontró con la mujer en el pozo.///
Y le dijo todo lo que había hecho.

+ Hymn of Preparation / Himno de Preparación

“Open My Eyes”

“Abre mis ojos”

Words/Letra: Clara H. Scott, alt.;

Spanish translation/Traducción al español: S. D. Athans;

Music/Música: Raquel Mora Martínez.

Fiesta Jubilosa # 48

Fiesta Jubilosa # 48

Verse 1:

Open my eyes, that I may see
glimpses of truth you have for me.
Open my eyes, illumine me,
Spirit divine, O Spirit divine!

Verso 1:

Abre mis ojos a la luz,
tu rostro quiero ver, Jesús.
Llena mi ser, mi guía sé.
¡Espíritu consolador!

Verse 2:

Open my ears, that I may hear
voices of truth thou sendest clear.
Open my ears, illumine me,
Spirit divine, O Spirit divine!

Verso 2:

Abre mi_oído_a tu verdad,
yo quiero_oír con claridad
bellas palabras de tu_amor,
¡Espíritu consolador!

Verse 3:

Open my mouth, and let me bear
gladly the warm truth everywhere.
Open my mouth, illumine me,
Spirit divine, O Spirit divine!

Verso 3:

Abre mis labios para_hablar,
y_a todo_el mundo proclamar
que tú viniste_a rescatar,
¡Espíritu consolador!

Communion Sanctus / Sanctus de la Comunión

“Holy, Holy, Holy”

The Faith We Sing # 2007

“Santo, santo, santo”

The Faith We Sing # 2007

Words & Music/Letra y Música: Argentine folk song/Canción folclórica argentina;
English translation/Traducción al inglés: Unknown/Desconocido.

Holy, holy, holy,
my heart, my heart adores you!
My heart knows how to say to you:
You are holy, Lord!

¡Santo, santo, santo,
mi corazón te_adora!
Mi corazón te sabe decir:
¡Santo eres Dios!

Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias

“In the Lord I’ll Be Ever Thankful”

The Faith We Sing # 2195

“El Señor es mi fortaleza” // Sa Diyos magpapasalamat

Words & Music/Letra y Música: Jacques Berthier;
Spanish translation/Traducción al español: Unknown/Desconocido;
Tagalog translation/Traducción al tagalog: Unknown/Desconocido.

English:

In the Lord I’ll be ever thankful,
in the Lord I will rejoice!
Look to God, do not be afraid.
//Lift up your voices, the Lord is near.//

Español:

El Señor es mi fortaleza,
el Señor es mi canción.
Él nos da la salvación.
//En él confío, no temeré.//

Tagalog:

Sa Diyos magpapasalamat
sa kanya’y magakalak
masdan siya at huwag mangamba
//siya’y kapiling siya’y ama.//

Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion

“I Have Decided to Follow Jesus”

The Faith We Sing # 2129

“He decidido seguir a Cristo”

Words & Music/Letra y Música: Anonymous/Anónimo;
Spanish translation/Traducción al español: Unknown/Desconocido.

Verse 1:

///I have decided to follow Jesus.///
No turning back, no turning back.

Verso 1:

///He decidido seguir a Cristo.///
No vuelvo_atrás, no vuelvo_atrás.

Verse 2:

///The world behind me, the cross before
me.///
No turning back, no turning back.

Verso 2:

///La cruz delante y_el mundo_atrás.///
No vuelvo_atrás, no vuelvo_atrás.

Verse 3:

///Though none go with me, still I will
follow.///
No turning back, no turning back.

Verso 3:

///Si otros vuelven, yo sigo a Cristo.///
No vuelvo_atrás, no vuelvo_atrás.